

18 Centro
19 Nacional
de Difusión
Musical

UNIVERSO BARROCO

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA | SALA SINFÓNICA
DOMINGO 14/04/19 19:00h

THE SIXTEEN CHOIR & ORCHESTRA

HARRY CHRISTOPHERS DIRECTOR

GEORGE FRIDERIC HAENDEL: *ISRAEL EN EGIPTO*

George Frideric Haendel (1685-1759)

Israel in Egypt, HWV 54 (1738)

PARTE I [Éxodo]

Overture: Largo (instrumental)

1. **Recitativo** (tenor): *Now there arose a new King*
2. **Coro doble y solo de contralto:** *And the children of Israel sigh'd*
3. **Recitativo** (tenor): *Then sent He Moses*
4. **Coro:** *They loathed to drink of the river*
5. **Aria** (contralto): *Their land brought forth frogs*
6. **Coro doble:** *He spake the word*
7. **Coro doble:** *He gave them hailstones*
8. **Coro:** *He sent a thick darkness*
9. **Coro:** *He smote all the first-born of Egypt*
10. **Coro:** *But as for His people*
11. **Coro:** *Egypt was glad*
12. **Coro doble:** *He rebuked the Red Sea*
13. **Coro:** *He led them through the deep*
14. **Coro:** *But the waters overwhelmed*
15. **Coro doble:** *And Israel saw that great work*
16. **Coro:** *And believed the Lord*

PARTE II [Cántico de Moisés]

17. **Coro doble:** *Moses and the children of Israel*
18. **Coro doble:** *I will sing unto the Lord*
19. **Dúo** (soprano 1.^a y soprano 2.^a): *The Lord is my strength*
20. **Coro doble:** *He is my God*
21. **Coro:** *And I will exalt Him*
22. **Dúo** (bajo 1.^o y bajo 2.^o): *The Lord is a man of war*
23. **Coro:** *The depths have cover'd them*
24. **Coro:** *Thy right hand, O Lord*
25. **Coro doble:** *And in the greatness*
26. **Coro doble:** *Thou sentest forth Thy wrath*
27. **Coro:** *And with the blast of Thy nostrils*
28. **Aria** (tenor): *The enemy said*
29. **Aria** (soprano): *Thou didst blow*
30. **Coro:** *Who is like unto Thee*
31. **Coro doble:** *The earth swallow'd them*
32. **Coro doble** (contralto y tenor): *Thou in Thy mercy*
33. **Coro doble:** *The people shall hear*
34. **Aria** (contralto): *Thou shalt bring them in*
35. **Coro doble:** *The Lord shall reign*
36. **Recitativo** (tenor): *For the horse of Pharaoh*
37. **Coro doble:** *The Lord shall reign*
38. **Recitativo** (tenor): *And Miriam, the prophetess*
39. **Aria y coro doble** (soprano): *Sing ye to the Lord*

Edición: Novello, Ewer & C^o/Octavo Edition (Thetford, Norfolk, Gran Bretaña)

Duración aproximada: I: 35 minutos Pausa II: 55 minutos

THE SIXTEEN CHOIR & ORCHESTRA
HARRY CHRISTOPHERS DIRECTOR

SOLISTAS

Julie Cooper y Katy Hill SOPRANOS
Daniel Collins y Edward McMullan CONTRATENORES
Mark Dobell y Tom Robson TENORES
Ben Davies y Eamonn Dougan BAJOS

Israel en Egipto

El 29 de enero de 1728 se estrenó en el Teatro Lincoln's Inn Field de Londres *The Beggar's Opera*, una pieza dramática con textos de John Gay y música de Johann Pepusch. La obra pertenecía a la tradición de la *ballad opera*, un tipo de pieza teatral que desdeñaba el estilo italiano, hecho de recitativos y arias, a los que sustituía por una simple sucesión de canciones, muchas de ellas de corte popular. *The Beggar's Opera* podía entenderse como una sátira contra la ópera italiana, que, en la década de 1720, estaba viviendo su época de esplendor en Londres gracias a la Royal Academy of Music, una compañía fundada en 1719 y dirigida artísticamente por Haendel. Sin embargo, aquel fulgor estaba a punto de llegar a su fin. El extraordinario éxito de *The Beggar's Opera* (nada menos que sesenta y dos representaciones consecutivas, muchas más que cualquier ópera que Haendel estrenara en su vida) pareció anticipar el declive de la otrora poderosa compañía operística, que acabó cerrando en aquel mismo año de 1728.

Pero Haendel seguía creyendo en el género y, asociándose con el empresario John Heidegger, se hizo él mismo empresario y continuó presentando temporadas de ópera en Londres, incluso cuando una nueva compañía apareció en la capital en 1734 y no sólo le arrebató a la mayor parte de sus cantantes, sino que también se instaló en su teatro de Haymarket. Haendel y Heidegger probaron entonces con un nuevo teatro, que acababa de abrir en Covent Garden John Rich, paradójicamente, el productor de *The Beggar's Opera*, y siguieron adelante.

La decadencia de la ópera italiana era, en cualquier caso, una realidad. En el verano de 1738, y a pesar de que la compañía rival no había podido resistir la crisis y se había disuelto, John Heidegger se dio cuenta de que los abonos vendidos no eran suficientes para mantener la temporada siguiente tal y como había sido anunciada y decidió cancelarla. Mas Haendel había previsto el contratiempo y antes de que terminase el año tendría listos dos oratorios que pensaba estrenar a principios de 1739: *Saul*, que fue escrito en tres intensas semanas veraniegas y se presentó el 16 de enero, e *Israel in Egypt (Israel en Egipto)*, compuesto en octubre y estrenado el 4 de abril.

Haendel había tenido el primer contacto con el género del oratorio en Hamburgo, donde conoció las obras que sus amigos Mattheson, Keiser y Telemann presentaban en los templos en estrecha relación doctrinal con los sermones dominicales. Luego pasó por Italia, para escribir dos obras en el exuberante estilo cuasioperístico que se cultivaba en Roma en la primera década del siglo. Los oratorios haendelianos del Londres de 1730 tenían más que ver con los alemanes que con los italianos. Aunque eran destinados a los teatros, y no a las iglesias, estaban escritos en inglés y concedían a los coros un papel mucho más dominante que en Italia.

A los tres días de terminar *Saul*, Haendel se embarcó en un nuevo oratorio que, en principio, llevaría el título de *Moses' Song (Cántico de Moisés)*. El texto partía del

capítulo xv del Éxodo, que celebraba el júbilo del pueblo de Israel liberado de la cólera del faraón, un tema que parecía acorde con un tratamiento épico en un momento en que toda la clase política inglesa clamaba por una declaración de guerra contra España. Haendel decidió luego incluir una «Oda fúnebre» que había desechado para *Saul* y colocarla como primera parte del nuevo oratorio. El «Éxodo» ocuparía la segunda y el «Moses' Song» quedaría como tercera, y en esta forma la obra estuvo terminada a principios de noviembre con el título de *Israel en Egipto*.

El estreno tuvo lugar el 4 de abril de 1739 en Haymarket y no gustó a un público que seguía acostumbrado a la brillantez de las melodías de arias y dúos de ópera y se sintió abrumado por la dureza casi continua del canto coral sobre el que Haendel había construido la partitura. La obra conoció otras dos representaciones más, en que fue acortada y mezclada con canciones para hacerla más ligera, y después Haendel la retiró de la circulación. La recuperó más de una década después para eliminar por completo la «Oda fúnebre», que sustituyó por una obertura escrita a partir de uno de sus conciertos para órgano. Es en esta segunda versión, en sólo dos partes, como la obra se popularizó, y ésa será la versión que se oirá hoy.

Israel en Egipto es un oratorio atípico de Haendel, ya que no parte de un libreto autónomo sobre un tema del Antiguo Testamento o sobre la vida de un santo, sino que extrae su texto directamente de la Biblia. No hay seguridad sobre quién hizo la selección y el ensamblaje de los fragmentos (tomados del libro del Éxodo y de los Salmos), puede que fuera el propio Haendel o quizás Charles Jennens, que sería quien apenas dos años después haría la misma tarea con otro oratorio raro del compositor, *Messiah*.

Israel en Egipto es, en esencia, un oratorio coral y en eso se distancia de *Saul*. Pareciera que Haendel quisiera ofrecer su reverso. Frente a la importancia de la orquesta y del individuo en *Saul*, la fuerza de los coros y la casi ausencia absoluta de arias solistas de *Israel en Egipto*, acaso apuntando hacia un ideal colectivo, nacional. Haendel compuso veintiséis números corales, de los cuales dieciocho están escritos a ocho voces, un recurso a la policoralidad que no encuentra parangón en todo el resto del catálogo del compositor y que en algunos momentos parece retrotraer su música al esplendor veneciano de los Gabrieli. Las arias y dúos son, en realidad, poco relevantes desde el punto de vista dramático. Haendel los usa como argamasa para enlazar y fundir las grandes escenas.

Como era norma en Haendel, buena parte de la música de la obra procedía del reciclaje, en este caso, de composiciones ajenas, en concreto, una serenata de Stradella, un *Te Deum* de Francesco Urto, compositor italiano del siglo xvii, que Haendel había empleado también en *Saul*, y un *Magnificat* a doble coro de otro gran desconocido, Dionigi Erba. Música que Haendel había conocido en su periplo italiano de hacía treinta años y a la que ahora le daba una dimensión por completo nueva.

Pablo J. Vayón

Textos

ISRAEL IN EGYPT

PART ONE

[Exodus]

Overture: Largo

1. Recitative (Tenor)

Now there arouse a new King over Egypt,
which knew not Joseph; and he set over Israel
taskmasters to afflict them with burdens;
and they made them serve with rigour.
(Exodus I: 8, 11, 13)

2. Double Chorus with Alto solo

And the children of Israel sigh'd by reason of
the bondage;
and their cry came up unto God.
They oppress'd them with burdens
and made them serve with rigour.
(Exodus I: 13; Exodus II: 23)

3. Recitative (Tenor)

Then sent He Moses, His servant, and Aaron,
whom He had chosen; these shew'd His signs
among them, and wonders in the land of Ham.
He turned their waters into blood.
(Psalm CV: 26, 27, 29)

4. Chorus

They loathed to drink of the river;
He turned their waters into blood.
(Exodus VII: 18; Psalm CV: 29)

5. Air (Alto)

Their land brought forth frogs, yea,
even in the kings' chambers.
(Psalm CV: 30)

He gave their cattle over to the pestilence;
blotches and blains broke forth on man and beast.
(Exodus XI: 9, 10)

ISRAEL EN EGIPTO

PRIMERA PARTE

[Éxodo]

Obertura: Largo

1. Recitativo (tenor)

En Egipto ascendió al trono un nuevo rey, que
no conocía a José; e impuso a los israelitas
capataces para que los abrumaran con duras
tareas; y los obligaban a servirles con rigor.
(Éxodo 1: 8, 11, 13)

2. Coro doble y solo de contralto

Y los hijos de Israel se lamentaban de su
esclavitud;
y sus gritos llegaron a Dios.
Los oprimían con pesadas tareas
y los obligaban a servirles con rigor.
(Éxodo 1: 13; Éxodo 2: 23)

3. Recitativo (tenor)

Entonces Él envió a Moisés, su siervo, y a Aarón,
su elegido; éstos mostraron entre ellos sus signos
y portentos en la tierra de Cam.
Él convirtió sus aguas en sangre.
(Salmo 105: 26, 27, 29)

4. Coro

Aborrecieron beber del río;
Él convirtió sus aguas en sangre.
(Éxodo 7: 18; Salmo 105: 29)

5. Aria (contralto)

Su tierra alumbraba ranas, sí,
hasta en los aposentos reales.
(Salmo 105: 30)

Su ganado fue pasto de la pestilencia; úlceras
y llagas aparecieron en hombres y bestias.
(Éxodo 11: 9, 10)

6. Double Chorus

He spake the word, and there came all
manner of flies
and lice in all their quarters.
He spake, and the locusts came without number
and devour'd the fruits of the ground.
(Psalm CV: 31, 34, 35)

7. Double Chorus

He gave them hailstones for rain: fire, mingled
with the hail, ran along upon the ground.
(Psalm CV: 3; Exodus IX: 23, 24)

8. Chorus

He sent a thick darkness over all the land,
even darkness which might be felt.
(Exodus X: 21)

9. Chorus

He smote all the first-born of Egypt,
the chief of all their strength.
(Psalm CV: 36, 37)

10. Chorus

But as for His people, He led them forth like
sheep.
He brought them out with silver and gold:
there was not one feeble person among their
tribes.
(Psalm LXXVIII: 53; Psalm CV: 37)

11. Chorus

Egypt was glad when they departed,
for the fear of them fell upon them.

12. Double Chorus

He rebuked the Red Sea, and it was dried up.

13. Double Chorus

He led them through the deep, as thro' a
wilderness.
(Psalm CVI: 9)

14. Chorus

But the waters overwhelmed their enemies;
there was not one of them left.
(Psalm CVI: 11)

15. Double Chorus

And Israel saw that great work that the Lord
did upon the Egyptians; and the people
feared the Lord.
And believed the Lord and His servant Moses.
(Exodus XIV: 31)

16. Chorus

And believed the Lord and His servant Moses.
(Exodus XIV: 31)

6. Coro doble

Así dijo: que tábanos y mosquitos de todas
clases
invadan sus territorios.
Dijo también: y que surjan innumerables langostas
y devoren los frutos de la tierra.
(Salmo 105: 31, 34, 35)

7. Coro doble

Les envió granizo en lugar de lluvia: el fuego,
mezclado con pedrisco, se abatió sobre toda la tierra.
(Salmo 105: 3; Éxodo 9: 23, 24)

8. Coro

Envió una densa oscuridad sobre toda la tierra;
una oscuridad tal que podía sentirse.
(Éxodo 10: 21)

9. Coro

Doblegó a todos los primogénitos de Egipto,
las primicias de toda su fuerza.
(Salmo 105: 36, 37)

10. Coro

A su pueblo, en cambio, lo guio como si fuera un
rebaño.
Lo sacó cargado de plata y oro:
y entre sus tribus no había una sola persona
débil.
(Salmo 78: 53; Salmo 105: 37)

11. Coro

Egipto se alegró cuando partieron,
porque habían quedado presa del terror.

12. Coro doble

Increpó al mar Rojo, y quedó seco.

13. Coro doble

Los condujo a través de sus simas, como si
atravesaran un desierto.
(Salmo 106: 9)

14. Coro

Pero las aguas anegaron a sus enemigos;
ni uno solo de éstos quedó vivo.
(Salmo 106: 11)

15. Coro doble

E Israel vio la gran obra que había hecho Dios
sobre los egipcios; y el pueblo temió
al Señor.
Y creyeron en el Señor y en Moisés, su siervo.
(Éxodo 14: 31)

16. Coro

Y creyeron en el Señor y en Moisés, su siervo.
(Éxodo 14: 31)

PART TWO

[Moses' Song]

17. Double Chorus

Moses and the children of Israel sung this song unto the Lord, and spake, saying:

18. Double Chorus

I will sing unto the Lord,
for He hath triumphed gloriously;
the horse and his rider
hath He thrown into the sea.

[Exodus XV: 1]

19. Duet (1st Soprano and 2nd Soprano)

The Lord is my strength and my song.
He is become my salvation.

[Exodus XV: 2]

20. Chorus

He is my God, and I will prepare Him an habitation;
my Father's God.

21. Chorus

And will exalt Him. He is my Father's God.

[Exodus XV: 2]

22. Duet (1st Bass and 2nd Bass)

The Lord is a man of war,
Lord is his name;
Pharaoh's chariots and his host
hath He cast into the sea.
His chosen captains also
are drowned in the Red Sea.

[Exodus XV: 3, 4]

23. Chorus

The depths have cover'd them;
they sank into the bottom as a stone.

[Exodus XV: 5]

24. Chorus

Thy right hand, O Lord,
is become glorious in power;
Thy right hand, O Lord,
hath dashed in pieces the enemy.

[Exodus XV: 6]

25. Double Chorus

And in the greatness of Thine excellency
Thou hast overthrown them that rose up
against Thee.

26. Double Chorus

Thou sentest forth Thy wrath,
which consumed them as stubble.

[Exodus XV: 7]

SEGUNDA PARTE

[Cántico de Moisés]

17. Coro doble

Moisés y los hijos de Israel cantaron esta canción al Señor, diciendo:

18. Coro doble

Cantaré al Señor,
porque ha triunfado gloriosamente;
al caballo y a su jinete
los ha arrojado en el seno del mar.

[Éxodo 15: 1]

19. Dúo (soprano 1.ª y soprano 2.ª)

El Señor es mi fuerza y mi canción.
Él ha sido mi salvación.

[Éxodo 15: 2]

20. Coro

Él es mi Dios y prepararé una estancia para Él;
es el Dios de mis padres.

21. Coro

Y yo lo ensaltaré. Él es el Dios de mis padres.

[Éxodo 15: 2]

22. Dúo (bajo 1.º y bajo 2.º)

El Señor es un hombre de guerra,
su nombre es el Señor;
ha arrojado al mar
a los carros y las tropas del faraón.
También a sus capitanes más ilustres
los ahogó en el mar Rojo.

[Éxodo 15: 3, 4]

23. Coro

Los abismos los han anegado;
se hundieron en las profundidades como una piedra.

[Éxodo 15: 5]

24. Coro

Tu mano diestra, oh Señor,
posee una fuerza majestuosa;
tu mano diestra, oh Señor,
ha destrozado por completo al enemigo.

[Éxodo 15: 6]

25. Coro doble

Y en la grandeza de tu excelencia
has derrocado a quienes se alzaron
contra ti.

26. Coro doble

Diste rienda suelta a tu ira,
que los ha devorado como si fueran paja.

[Éxodo 15: 7]

27. Chorus

And with the blast of Thy nostrils
the waters were gathered together,
the floods stood upright as an heap,
the depths were congealed in the heart of the
sea.

[Exodus XV: 8]

28. Air (Tenor)

The enemy said:
I will pursue, I will overtake,
I will divide the spoil;
my lust shall be satisfied upon them;
I will draw my sword;
my hand shall destroy them.

[Exodus XV: 9]

29. Air (Soprano)

Thou didst blow with the wind;
the sea cover'd them;
they sank as lead
in the mighty waters.

[Exodus XV: 10]

30. Chorus

Who is like unto Thee, O Lord, among the Gods?
Who is like Thee, glorious in holiness,
fearful in praises, doing wonders!
Thou stretchest out Thy right hand.

31. Double Chorus

The earth swallow'd them.

[Exodus XV: 11, 12]

32. Duet (Alto and Tenor)

Thou in Thy mercy hast led forth
Thy people, which Thou hast redeemed,
thou hast guided them in Thy strength
unto Thy holy habitation.

[Exodus XV: 13]

33. Double Chorus

The people shall hear and be afraid:
sorrow shall take hold on them;
all th'inhabitants of Canaan shall melt away
by the greatness of Thy arm.
They shall be as still as a stone,
till Thy people pass over, O Lord,
which Thou hast purchased.

[Exodus XV: 14, 15, 16]

34. Air (Alto)

Thou shalt bring them in and plant them
in the mountain of Thine inheritance,
in the place, O Lord,
which Thou hast made for Thee to dwell in,
in the sanctuary, O Lord,
which Thy hands have established.

[Exodus XV: 17]

27. Coro

Con el soplo de tu nariz
se amontonaron las aguas,
las corrientes se levantaron como dos montículos,
las profundidades se condensaron en el corazón
del mar.

[Éxodo 15: 8]

28. Aria (tenor)

El enemigo dijo:
Los perseguiré, los superaré,
repartiré el botín;
con ellos saciaré mi codicia;
desenvainaré mi espada;
mi mano los destruirá.

[Éxodo 15: 9]

29. Aria (soprano)

Tú soplaste con el viento;
el mar los anegó;
se hundieron como el plomo
en las imponentes aguas.

[Éxodo 15: 10]

30. Coro

¿Quién hay como tú, Señor, entre los dioses?
¿Quién es como tú, glorioso por su santidad,
temible por sus proezas, autor de prodigios?
Extendiste tu mano diestra.

31. Coro doble

La tierra los engulló.

[Éxodo 15: 11, 12]

32. Dúo (contralto y tenor)

Has guiado con tu misericordia a tu pueblo,
al que has rescatado,
lo has conducido con tu poder
hasta tu santa morada.

[Éxodo 15: 13]

33. Coro doble

El pueblo lo oirá y sentirá miedo:
la tristeza se apoderará de ellos;
y los habitantes de Canaán se atemorizarán
ante la grandeza de tu brazo.
Se quedarán inmovilizados como piedras
mientras pasa tu pueblo, Señor,
el pueblo que has adquirido.

[Éxodo 15: 14, 15, 16]

34. Aria (contralto)

Los traerás y los plantarás
en el monte de tu heredad,
en el lugar, Señor,
que has preparado como tu morada,
en el santuario, Señor,
que han edificado tus manos.

[Éxodo 15: 17]

35. Double Chorus

The Lord shall reign
for ever and ever.

(Exodus XV: 18)

36. Recitative (Tenor)

For the horse of Pharaoh went in with his chariots
and with his horsemen into the sea,
and the Lord brought again the waters of the
sea upon them:
but the children of Israel went on dry land
in the midst of the sea.

(Exodus XV: 19)

37. Double Chorus

The Lord shall reign
for ever and ever.

(Exodus XV: 18)

38. Recitative (Tenor)

And Miriam the prophetess, the sister of Aaron,
took a timbrel in her hand, and all the women
went out after her with timbrels and with dances,
and Miriam answered them:

(Exodus XV: 20, 21)

39. Air and Double Chorus (Soprano)

Sing ye to the Lord,
for He hath triumphed gloriously!
The Lord shall reign for ever and ever.
The horse and his rider
hath He thrown into the sea.
The Lord shall reign for ever and ever:
for He hath triumphed gloriously.

(Exodus XV: 21)

35. Coro doble

El Señor reinará
por los siglos de los siglos.

(Éxodo 15: 18)

36. Recitativo (tenor)

Cuando el caballo del faraón se introdujo
con sus carros y sus jinetes en el mar,
el Señor derramó de nuevo sobre ellos las aguas
del mar:
pero los hijos de Israel cruzaron por el medio del mar
sobre tierra seca.

(Éxodo 15: 19)

37. Coro doble

El Señor reinará
por los siglos de los siglos.

(Éxodo 15: 18)

38. Recitativo (tenor)

Y Miriam, la profetisa, la hermana de Aarón,
tomó en su mano un pandero,
y todas las mujeres salieron danzando tras ella
con panderos. Y Miriam les contestó:

(Éxodo 15: 20, 21)

39. Aria y coro doble (soprano)

¡Cantad al Señor,
porque ha triunfado gloriosamente!
El Señor reinará por los siglos de los siglos.
Al caballo y a su jinete
los ha arrojado en el mar.
El Señor reinará por los siglos de los siglos
porque ha triunfado gloriosamente.

(Éxodo 15: 21)

Traducción de Luis Gago (2019)

HARRY CHRISTOPHERS director

El director, en colaboración con el conjunto que fundó hace casi cuarenta años, se ha establecido como modelo de referencia, desde la polifonía medieval tardía hasta las nuevas obras de los mejores compositores corales de la actualidad. Si bien su arte proviene de la gran tradición británica de canto coral de catedral y colegiata, se eleva por encima de lo convencional para abrir nuevos enfoques sobre la música renacentista, barroca y contemporánea. The Sixteen también ha conseguido una aclamada orquesta de instrumentos de época bajo el liderazgo artístico de Christophers, fundamental para su nueva serie de *Odes* y *Royal Welcome songs* de Purcell, además del estudio continuo de los oratorios dramáticos de Haendel. La colaboración es uno de los pilares de la creación musical de Harry Christophers. Entiende The Sixteen como una familia de músicos, unida por lazos de lealtad y reforzada por el esfuerzo de la junta directiva y el personal de la organización. Su labor incluye una reciente residencia de artistas en Wigmore Hall, una gira a gran escala del *Vespro della Beata Vergine* de Monteverdi y el estreno mundial del *Stabat Mater* de MacMillan.

Además de sus compromisos con The Sixteen, Harry Christophers es el director artístico de The Handel and Haydn Society (H+H) desde el año 2008. Ha conseguido el respaldo de la crítica de la organización de artes escénicas en activo más antigua de Estados Unidos y ha mejorado la reputación internacional de su orquesta de instrumentos de época con una sucesión de grabaciones para el propio sello de The Sixteen CORO, mientras amplía su alcance local a través de proyectos educativos y comunitarios en Boston y alrededores. Su contrato de H+H está firmado hasta el año 2021. La colaboración como director invitado es otra de las dimensiones del trabajo de Harry Christophers, que ha dirigido, entre otras, la London Symphony Orchestra, la BBC Philharmonic, la San Francisco Symphony Orchestra, la Deutsches Kammerphilharmonie y la Academy of St Martin in the Fields; además, es director invitado principal de la Orquesta Ciudad de Granada desde 2008. Como director posee, asimismo, una amplia trayectoria en el mundo de la lírica, que incluye producciones para la English National Opera y la Ópera de Lisboa.

Harry Christophers ha sido testigo de la transformación en el trabajo de The Sixteen desde el lanzamiento del anual Choral Pilgrimage en el año 2000, cuyos programas han conseguido suscitar interés sobre composiciones y compositores desconocidos. Christophers y The Sixteen también han conectado con el gran público a través de su serie de televisión de la BBC, *Sacred Music*, presentada por



© Marco Borggreve

el actor Simon Russell Beale. Christophers se inspiró en el éxito de Choral Pilgrimage para encargarse de nuevas partituras para The Sixteen, con el apoyo de la Genesis Foundation, y desarrollar Genesis Sixteen, un plan pionero para jóvenes artistas diseñado para nutrir futuras generaciones de cantantes profesionales de coro. El catálogo del sello CORO ha crecido hasta incluir más de ciento cincuenta títulos, que comprenden todas las nuevas grabaciones y álbumes de The Sixteen y de artistas asociados como The Handel and Haydn Society. Las grabaciones de Harry Christophers han sido premiadas, entre otros, con el Classical Brit Awards for Renaissance y nominadas en los premios Grammy 2007 para IKON. En 2009, su segunda grabación del *Messiah* de Haendel, de CORO, obtuvo el Premio Clásico MIDEM y el Premio Gramophone al artista del año, junto con el premio mejor vocal barroco por *Coronation Anthems* de Haendel.

Harry Christophers ha sido nombrado comandante de la Orden del Imperio Británico por su dedicación a la música. Es miembro honorario del Magdalen College, de Oxford, así como del Royal Welsh College of Music and Drama, y fue nombrado doctor *honoris causa* por las universidades de Leicester y Canterbury Christ Church.



© Molina Visuals

THE SIXTEEN CHOIR & ORCHESTRA

El conjunto, con sede en Reino Unido, marcado por su riqueza tonal, intensidad expresiva y artesanía colectiva, ha conseguido acercar al público más de cinco siglos de repertorio sagrado y secular. El coro de The Sixteen y su orquesta de instrumentos de época se encuentran hoy entre los mejores conjuntos del mundo, intérpretes sin igual de música renacentista, barroca y coral moderna, respaldados por la crítica internacional por sus interpretaciones precisas, llenas de poder y pasión. The Sixteen se gestó gracias a la formación de su fundador y director Harry Christophers como coro de la catedral y maestro de coro. Su proyecto, lanzado en 1979, se basó en lo mejor de la tradición coral británica y estableció nuevos estándares de virtuosismo y musicalidad. Las voces profesionales femeninas y masculinas de The Sixteen crean un sonido distintivo de gran calidez y claridad. El conjunto ha ampliado su alcance en los últimos años, convirtiéndose en The Voices of Classic FM, artistas asociados de The Bridgewater Hall y de Kings Place, y con una residencia de artistas en curso en Wigmore Hall. Desde 2000, su anual Choral Pilgrimage ha llevado al conjunto a las grandes catedrales y abadías de Gran Bretaña para interpretar música sacra en los espacios para los que fue concebida. Sus apariciones en la serie de televisión de la BBC *Sacred Music* también han contribuido al reconocimiento de The Sixteen. Las giras internacionales son, igualmente, una parte esencial. El conjunto visita las principales salas de conciertos y está presente en los festivales de toda Europa, Asia, Australia y América. Realizó su primera gira por China en octubre de 2017, seguida poco después por sus primeros conciertos en Estonia y Lituania. Destacan, asimismo, sus giras por la Cité de la Musique de París, el Concertgebouw de Ámsterdam y el Musikverein de Viena, junto con apariciones en los Proms de la BBC y los festivales de Edimburgo, Hong Kong, Estambul, Lucerna, Praga y Salzburgo.

La orquesta de instrumentos de época de The Sixteen ha sido fundamental para la serie continua de oratorios de Haendel y ha sido aclamada por sus interpretaciones en conciertos semirrepresentados de las *Royal Welcome Songs* de Purcell en Londres, la representación de *King Arthur* de Purcell en Lisboa, *Il ritorno d'Ulisse in patria* de Monteverdi en la Ópera de Lisboa y *L'incoronazione di Poppea* en la English National Opera. Tras el éxito del primer Choral Pilgrimage, The Sixteen lanzó su propio sello discográfico en 2001. Desde entonces, CORO ha conseguido recopilar un galardonado catálogo de títulos, entre los que destacan los álbumes de *Obras corales* de Francis Poulenc, las *Welcome Songs* para James II de Purcell y la grabación del estreno mundial del *Stabat Mater* de MacMillan. La importante discografía de The Sixteen para CORO y otros sellos ha obtenido prestigiosos premios internacionales, entre ellos, el Gramophone Award for Early Music y el Classical Brit Award for Renaissance. En 2009, The Sixteen fue nombrado artista del año del Classic FM

Gramophone y recibió el Premio Gramophone al mejor vocal barroco por su grabación de los *Coronation Anthems* de Haendel. Su compromiso con el futuro de la música coral se refleja claramente en su proyecto Genesis Sixteen. La iniciativa, apoyada por la Genesis Foundation, ofrece el primer programa de Reino Unido de entrenamiento coral para cantantes de entre dieciocho y veintitrés años, diseñado especialmente para ayudar a sus participantes a superar la transición de estudiantes a la vida como artistas profesionales.

THE SIXTEEN CHOIR & ORCHESTRA

SOLISTAS

Julie Cooper y Katy Hill SOPRANOS
Daniel Collins y Edward McMullan CONTRATENORES
Mark Dobell y Tom Robson TENORES
Ben Davies y Eamonn Dougan BAJOS

SOPRANOS

Emma Brain-Gabbott, Jessica Cale, Amy Carson, Julie Cooper, Sally Dunkley, Katy Hill, Alexandra Kidgell y Emilia Morton

CONTRALTOS Y CONTRATENORES

Ian Aitkenhead, Daniel Collins, Alexandra Gibson, Edward McMullan, Elisabeth Paul y Kim Porter

TENORES

Simon Berridge, Joshua Cooter, Mark Dobell, Benjamin Durrant, George Pooley y Tom Robson

BAJOS

Ben Davies, Eamonn Dougan, Robert Evans, Jimmy Holliday, Tim Jones y Stuart Young

VIOLINES PRIMEROS

Sarah Sexton (CONCERTINO), Andrea Jones, Sophie Barber, Ellen O'Dell y Beatrice Philips

VIOLINES SEGUNDOS

Jean Paterson, Henrietta Wayne, Rebecca Miles y Alice Earll

VIOLAS

Martin Kelly, Marina Ascherson y Katie Heller

VIOLONCHELOS

Sarah McMahon e Imogen Seth-Smith

VIOLONE

Pippa McMillan

OBOES

Hannah McLaughlin y Catherine Latham

FAGOTS

Sally Jackson y Damian Brasington

TROMPETAS

Robert Farley y Christopher Pigram

SACABUCHES

Susan Addison, Stephanie Dyer y Stephen Saunders

TIMBALES

Robert Howes

CLAVE Y ÓRGANO

Alastair Ross

ÓRGANO

Christopher Glynn

DIRECTOR

HARRY CHRISTOPHERS

18 Centro
19 Nacional
de Difusión
Musical

CONCIERTO EXTRAORDINARIO
MARTES 21/05/19 19:30h

MENAHÉM PRESSLER piano
CUARTETO CASALS

Obras de Dmitri Shostakóvich

LICEO DE CÁMARA XXI

ENTRADAS: 10€ - 20€

Último Minuto* (<30 años y desempleados): 4€ - 8€

* En taquillas, una hora antes del concierto

Auditorio Nacional de Música | Teatros del INAEM

www.entradasinaem.es | 902 22 49 49



síguenos en    
cndm.mcu.es

18 Centro
19 Nacional
de Difusión
Musical

XXV CICLO
DE LIED

22/04/19 | **ANDRÉ SCHUEN** BARÍTONO

DANIEL HEIDE PIANO

Obras de R. Schumann, F. Liszt y F. Martin



TEATRO DE LA ZARZUELA | 20:00h



20/05/19 | **BERNARDA FINK** MEZZOSOPRANO

ANTHONY SPIRI PIANO

OBRAS DE A. Dvořák, J. Rodrigo, M. de Falla, B. Martinů,
L. M. Škerjanc, C. Guastavino y A. Ginastera



03/06/19 | **THOMAS QUASTHOFF** NARRADOR

FLORIAN BOESCH BARÍTONO | **MICHAEL SCHADE** TENOR

JUSTUS ZEYEN PIANO

Lieder, dúos y melodramas sobre textos de J. von Eichendorff
y H. Heine compuestos por F. Schubert, R. Schumann,
F. Mendelssohn, J. Brahms, F. Liszt y H. Wolf



LOCALIDADES: de 8€ a 35€. Consultar descuentos

Taquillas del Teatro de la Zarzuela | Teatros del INAEM

www.entradasinaem.es | 902 22 49 49



síguenos en    
cndm.mcu.es

PRÓXIMOS CONCIERTOS

UNIVERSO BARROCO

ANM | Sala Sinfónica

11/06/19 | 19:30h

COLLEGIUM VOCALE GENT

PHILIPPE HERREWEGHE DIRECTOR | Dorothee Mields SOPRANO

Hana Blažiková SOPRANO | Alex Potter CONTRATENOR

Thomas Hobbs TENOR | Krešimir Stražanac BAJO

J. S. Bach: *Misa en si menor*

ÚLTIMAS
LOCALIDADES
A LA VENTA

ENTRADAS. Público general: 15€ - 40€ | Butaca joven (zonas D y E): 5€*

Último Minuto** (<30 años y desempleados): 6€ - 16€

* Sólo en taquillas del Auditorio Nacional, previa acreditación

** Sólo en taquillas del Auditorio Nacional, una hora antes del concierto

FRONTERAS

ANM | Sala de Cámara | 19:30h

31/05/19

CARLOS MENA CONTRATENOR

IÑAKI ALBERDI ACORDEÓN

Obras de J. Desprez, T. L. de Victoria y J. S. Bach

ÚLTIMAS
LOCALIDADES
A LA VENTA

ENTRADAS

Público general: 10€ - 20€ | Último Minuto* (<30 años y desempleados): 4€ - 8€

* Sólo en taquillas del Auditorio Nacional, una hora antes del concierto

Taquillas del Auditorio Nacional y teatros del INAEM

www.entradasinaem.es

902 22 49 49

cndm.mcu.es

NIPO: 827-19-010-2 / D. L.: M-11705-2019

Ilustración de portada: Pilar Perea y Jesús Perea

síguenos en    



MINISTERIO
DE CULTURA
Y DEPORTE

inaem

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA

